



**HAL**  
open science

## Restitution du projet [CO S-A], territoires sonores et création

Caroline Boë, Christine Esclapez, Véronique Ginouvès, Joséphine Simonnot,  
Jérôme Casalonga, Sébastien Dussol, François Boureau, Lucie Charlier

### ► To cite this version:

Caroline Boë, Christine Esclapez, Véronique Ginouvès, Joséphine Simonnot, Jérôme Casalonga, et al.. Restitution du projet [CO S-A], territoires sonores et création. Territoires sonores et creation, CNCM VOCE; PRISM; MMSH - Phonothèque; A\*Midex, Jun 2023, Pigna, France. hal-04124842v1

**HAL Id: hal-04124842**

**<https://hal.science/hal-04124842v1>**

Submitted on 11 Jun 2023 (v1), last revised 26 Oct 2024 (v3)

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Territoires sonores et création ;

dialogues, enjeux et perspectives

7 juin 2023, Auditorium de Pigna





## Christine Esclapez

Présentation du projet **[CO S-A]**  
Collaboration PRISM-CNCR-MMSH



La **vie** de l'archive musicale **après** sa mise en archive :  
Trois axes de recherche

*Repertorium*  
VOCE

### Axe 1

Travail de création basé sur le réemploi des archives musicales issues du *Repertorium* : réécritures, détournements, réinterprétations, improvisations.

### Axe 2

Expertise archivistique du *Repertorium* afin d'établir une politique de conservation et de valorisation du patrimoine à moyen et long terme.

### Axe 3

Action locale auprès des habitants et des usagers du village. Proposition devant chaque échoppe d'artisan d'un point d'écoute immersive : une pastille sonore de trois minutes.



## Jérôme Casalonga

Présentation du **CNCRM VOCE**

Travaux de recherche et de création





## Véronique Ginouvès & Jérôme Casalonga

Présentation du **Repertorium VOCE**

Premières collectes

Premières valorisations





# AXE 2

## L'archive comme document





Iannis Xenakis enregistrant deux poètes sur un Nagra. © Gravure de Toni Casalonga 1970

## Joséphine Simonnot

Valorisation du patrimoine  
immatériel





# Sébastien Dussol François Boureau & Véronique Ginouvès

Travail archivistique  
Témoignages



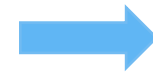
### **Inventaire des fichiers sons**

- MP3
- AIFF/WAV

### **Titres et traductions**

- Titre explicitant le contenu du fichier
- Indexation des lieux en vue d'une cartographie bilingue
- Réorganisation des champs d'informations pour se rapprocher du format DublinCore,
- Travail mené sur le répertoire des auteurs, interprètes, enquêteurs.
- Livraison de la base de données à la collectivité de Corse

### ***Lamentu di Roccu***



À la fin des années 1970, Roccu Mambrini dit « U Rosignolu » interprète un lamentu (complainte) au domaine d'Alziprato à Zilia.



CENTRU NAZIUNALE DI CREAZIONE MUSICALE  
CENTRE NATIONAL DE CRÉATION MUSICALE

REPERTORIUM - CNCM VOCE

<https://risorse.patrimoniu.isula.corsica/Default/repertorium.aspx>



**Repertorium Voce (français)** ✕

**N° Fichier** CNCMV\_R\_0037

**Titre** Entretien avec Francesca Vesperini autour des danses "Puntu e Taccu" et "A Giardiniera" à la suite d'un stage organisé en 1984 par l'association E Voce di u Cumune avec la danseuse chorégraphe Nelly Quette

**Collection** Entretiens et témoignages

**URL** <https://repertorium.voce.corsica/entretiens-et-temoignages?sobi2Task=sobi2Details&catid=22&sobi2Id=11>

**Lieu** L'Île Rousse

A map of Corsica with a location pin on L'Île Rousse. The map shows the island's coastline and internal roads. The location pin is a black square with a white circle in the center, pointing to the location of L'Île Rousse.



<https://risorse.patrimoni.u.isula.corsica/Default/repertorium.aspx>



# AXE 1

**L'archive comme matériau**





Jean-Marc Montera, Jérôme Casalonga, Lucie Charlier, Joséphine Simonnot, Christine Esclapez,  
13/06/2022. CCBY.

## Lucie Charlier

Film documentaire

## Jean-Marc Montera, Pierre Gambini & Jérôme Casalonga

Résidence de recherche-crédation

Improviser l'archive

Filmer le processus de création

## AXE 3

### L'archive comme territoire de création







**Caroline Boë**

## **Le Chant du Geste**

Action locale auprès des habitants  
et des usagers du village.

<https://www.voce.corsica/pastilles/>





## Un article et deux présentations

### Article en cours de publication

BOË Caroline et ESCLAPEZ Christine,  
« Écoute(s) active(s) en « territoire-laboratoire » infra-insulaire : Pigna, une maison de l'écoute. »

in Dos ou face au monde, habiter les îles, Dirs MARIN Brigitte, SANTILLI Anthony, GALLIA Arturo, Paris Marseille Venise, IMBERNON, à paraître.

### Poster sonore : Présentation artistique

Le Chant du Geste de [CO S-A]

Journées de rencontres interdisciplinaires Méditerranée, une mer en commun, la mer comme avenir.

Marseille, MUCEM,  
16-17 septembre 2022

### Présentation à venir en binôme avec Christine Esclapez

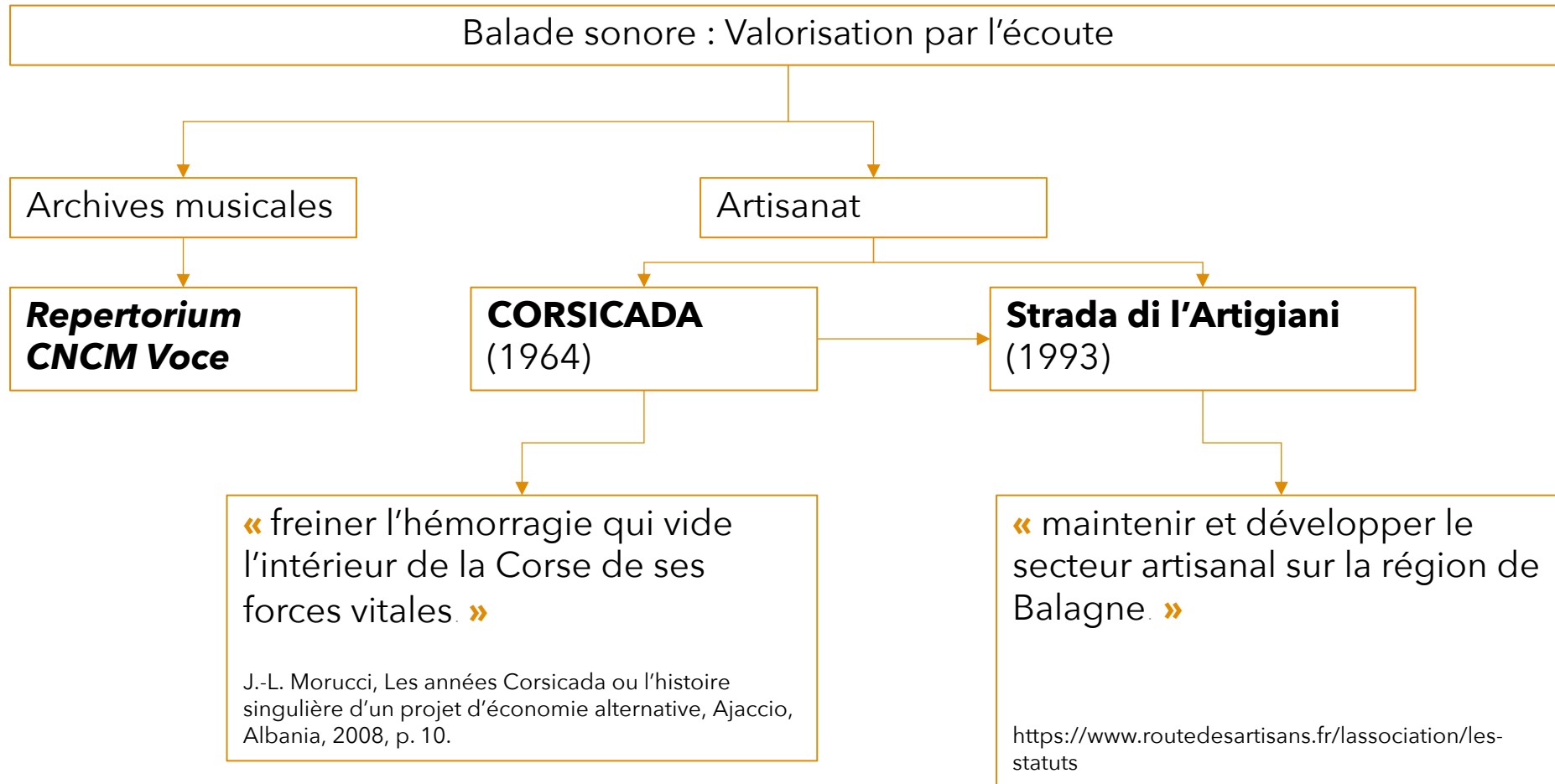
[CO S-A] ou Comment penser les liens entre tradition et création dans un territoire infra-insulaire.

14th Symposium of the ICTM Study Group Mediterranean Music Studies. Music, Bridges, Passages: Towards a Mediterranean paradigm?

Marseille, MUCEM, June 26-30, 2023

# Valorisation par la recherche : Écoute active du territoire

Environnement sonore, patrimonial, historique



# Le Chant du Geste

## Inspiration / Transposition

Inspiré par le projet Sault ça s'écoute (aussi)  
Loïc Guénin, compagnie Le Phare à Lucioles (2020)



[https://www.pharealucioles.org/sault\\_village\\_sonore](https://www.pharealucioles.org/sault_village_sonore)

Transposition du projet de Sault (petits commerçant·es + compositeur·ices en résidence)  
Vers le projet [CO S-A] (artisan·es de Pigna + archives musicales)

## Le Chant du Geste Protocole artistique

### Immersion dans l'atelier

- Captations sonores
- Échanges sur la musique patrimoniale
- Échanges sur la perception du son des gestes artisanaux

### Composition acousmatique

- Sons concrets liés à la fabrication artisanale
- Musiques anciennes



Artisan-es dans leurs ateliers : Toni Casalonga, Marie-Claire Darnéal, Ugo Casalonga, Cyril Quilichini, Hervé Quilichini, Virginie Torrelli. Photos : C. Boë CC BY.

# Le Chant du Geste

## Diffusion : Smartphone via QR Codes

- Programmation et intégration web sur le site du CNCM VOCE par Jean-Eudes Trouslard
- Design puis fabrication de petits panneaux de signalétique avec les QR Codes par Mathilde Ménager (FabLab Corti)
- Pose des panneaux devant chaque échoppe par Pascal Galeazzi (CNCM VOCE)



Capture d'écran du player son sur smartphone.  
 J.E. Trouslard CC BY.



Panneau réalisé par le FabLab Corti - Université di Corsica Pasquale Paoli. Photo : C. Boë CC BY.



Pascal Galeazzi installant les QR Codes d'accès au Chant du Geste. Photo : C. Boë CC BY.

# Le Chant du Geste

## Inauguration de la balade le 23/02/2023



Public écoutant lors de l'inauguration , 23/02/2023.  
Photo : C. Boë CC BY.

« Je pense que pour les touristes ça va leur donner une image encore plus culturelle et un rapport plus profond au village, plutôt que simplement commercial. Ça peut en très peu de temps donner une dimension sociale et culturelle, même sans explications, ça montre un travail. »

Commentaire recueilli à la suite de l'inauguration, 23/02/2023.



# Suite du programme...

12h30 | Déjeuner  
*Buffet à la Casa Musicale*

14h00 | Tables de réflexion - Ouvertures & Perspectives

16h00 | Restitutions, synthèses





# Perspectives

## Tables de réflexion

**TABLE 1 :** Penser un projet en recherche-crédation avec l'archive sonore  
Modération : Christine Esclapez & Claire Taddei

**TABLE 2 :** Penser des actions de médiation avec le son en lien avec le territoire  
Modération : Elsa Comelli & Véronique Ginouvès

**TABLE 3 :** Penser la création avec l'écologie sonore  
Modération : Caroline Boë & Joséphine Simonnot



**Merci !**

